



Valsts valodas centrs



Ārlietu ministrija



Eiropas  
Komisija

K O N F E R E N C E

# Latviešu valoda Eiropas Savienībā –

valoda kā galvenais tulkošanas rīks,  
aspekts un vērtība

2018. gada 9. novembris

Ārlietu ministrijas Preses konferenču zāle (pirmajā stāvā),  
K. Valdemāra iela 3, Rīga

Latvia 100 

# Latviešu valoda Eiropas Savienībā – valoda kā galvenais tulkošanas rīks, aspekts un vērtība

Konferences norises laiks: **2018. gada 9. novembris**

Norises vieta: **Ārlietu ministrijas Preses konferenču zāle (pirmajā stāvā), K. Valdemāra iela 3, Rīga**

## DARBA KĀRTĪBA

09:00 – Konferences dalībnieku ierašanās,  
09:45 reģistrēšanās. Kafija.

Konferenci vada:

**Prof. Māris Baltiņš,**

Valsts valodas centra direktors

**Liena Muskare,**

Eiropas Komisijas Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas  
departamenta 1. nodaļas vadītāja

09:45 – Darba kārtības I daļa

12:30

### Konferences atklāšana

**Solveiga Silkalna,**

Ārlietu ministrijas valsts sekretāra vietniece  
Eiropas lietās

**Andris Kužnieks,**

Eiropas Komisijas pārstāvniecības Latvijā  
vadītāja pienākumu izpildītājs

### I SESIJA

#### Valoda kā vērtība pragmatiskajā Eiropā: sociolingvisticā skatījums

**Prof. Ina Druviete,**

LU prorektore humanitāro un izglītības  
zinātņu jomā

#### Modernie valodu rīki

**Raivis Skadiņš,**

uzņēmuma "Tilde" pētniecības un izstrādes  
direktors

#### Termini kā valodas daļa

**Prof. Māris Baltiņš,**

Valsts valodas centra direktors

#### Īss ieskats topošajā Latvijas Nacionālajā terminu datubāzē un terminoloģijas portālā

**Kārlis Bitenieks,**

Valsts valodas centra Terminoloģijas un  
tiesību aktu tulkošanas departamenta  
vadītājs

#### Valoda – lietotājam draudzīgs rīks

**Mareks Kovaļevskis,**

Eiropas Komisijas Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas  
departamenta vadītājs

**Inese Makaluma (Mccallum),**

ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas  
dienesta Latviešu valodas nodaļas vadītāja

#### Jautājumi un diskusijas

12:30 – Pusdienas

13:30

13:30 –

Darba kārtības II daļa

14:30

### II SESIJA

#### PIRMAIS PANELIS – Valoda kā vērtība un valoda kā rīks

Moderators:

**Liena Muskare,**

Eiropas Komisijas Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas  
departamenta 1. nodaļas vadītāja

Dalībnieki:

**Raivis Skadiņš,**

uzņēmuma "Tilde" pētniecības un izstrādes  
direktors

**Inita Vītola,**

Latviešu valodas aģentūras Valodas  
attīstības daļas vadītāja

**Edīte Krūze,**

Eiropas Sociālo lietu komitejas un Eiropas  
Reģionu komitejas Tulkošanas direkcijas  
Latviešu valodas nodaļas vadītāja

**Valdis Isakovs,**

Eiropas Komisijas Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas  
departamenta 1. nodaļas tulkotājs, TĢD  
mašīntulkošanas lietotāju grupas pārstāvis

**Prof. Ina Druviete,**

LU prorektore humanitāro un izglītības  
zinātņu jomā

#### Jautājumi un diskusijas

14:30 –

#### OTRAIS PANELIS – Sadarbība un terminoloģija

15:30

Moderators:

**Prof. Māris Baltiņš,**

Valsts valodas centra direktors

Dalībnieki:

**Ilze Dika,**

Eiropas Parlamenta Tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas nodaļas  
kvalitātes koordinatore

**Ieva Zauberga,**

Eiropas Komisijas Mutiskās tulkošanas  
ģenerāldirektorāta Latviešu valodas nodaļas  
vadītāja

**Juris Puntaks,**

CSDD Transportlīdzekļu kontroles un  
sertifikācijas inspekcijas inspektors,  
norīkotais valsts eksperts Eiropas Komisijas  
Tulkošanas ģenerāldirektorātā

**Andris Amoliņš,**

Latvijas Organiskās sintēzes institūta  
pārstāvis

**Inese Makaluma (Mccallum),**

ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas  
dienesta Latviešu valodas nodaļas vadītāja

#### Jautājumi un diskusijas

15:30 –

Noslēgums un rekomendācijas

15:45

Darba valoda: **latviešu**